

Индия — страна, где каждый, от ребенка до старика, любит слушать и рассказывать легенды, истории, анекдоты. Особенно популярны рассказы об Акбаре и Бирбале. Акбар — Великий Могол — могущественный властитель, который в XVI веке объединил почти всю Индию. Он был не только мужественным и способным вождем. Он собрал при своем дворе ученых, изобретателей, писателей, поэтов, артистов. Любил поспорить и был снисходительным, уважал чужое мнение.

Кем был Бирбал? Известно только, что при дворе Акбара он занимал не последнее место и часто помогал советом Великому Моголу. Бессмертие завоевал своим умом и находчивостью.

Шутки Бирбала не были записаны при его жизни. Они остались в памяти людей, а это, как известно, ненадежно. Передаваясь из уст в уста, они приукрашивались, изменялись. В рассказах Акбар представлен властителем с посредственным умом, человеком пресыщенным, жестоким, неумеренным в своих желаниях, и все для того, чтобы в более выгодном свете показать народного героя Бирбала.

Записывая эти истории, я не искал в них исторической правды, меня просто интересовал индийский юмор.

ЛЕСЛАВ ПОРЕМБСКИЙ,
польский журналист

САМАЯ БОЛЬШАЯ ЛОЖЬ

Может быть, не каждый в это поверит, но это правда. Время от времени скучал даже император Акбар. Он владел огромной страной, был сказочно богат, мог себе позволить все, чего только душа требовала. И все-таки временами скучал.

Чтобы как-то рассеять скуку, он придумывал разные состязания, зрелища, игры и наконец придумал вот что:

— Объявите, — приказал он придворным, — что получит мешок золота тот, кто скажет самую большую ложь.

Это показалось поначалу нетрудным. Тотчас же понаехали сотни и тысячи людей, но уезжали ни с чем, осмеянные.

Казалось, никто не получит награды, потому что самые неправдоподобные вещи были уже придуманы. Ничего императору не нравилось.

Из всех придворных — а их было много — только один Бирбал не попытал еще счастья. Вызвал его император и спросил:

— Почему ты не хочешь попробовать?

— Как же я могу, о великий, — ответил Бирбал, — когда ты и есть самый большой и самый хитрый лгун на свете? Знай также, что ты самый никчемный, ленивый, высокомерный человек. И главное — самый бесполезный человек в империи...

— Хватит, — прервал его император. — Выдайте ему награду.

ВСЕ ПОД КАБЛУКОМ

Однажды Акбар с Бирбалом разговаривали о супружеской жизни. Бирбал заявил, что, за исключением, конечно, императора, не найдется в империи ни одного мужчины, который не был бы под каблуком у жены. Бирбал клялся в этом своей головой.

Император решил это проверить, созвал всех женатых мужчин города и сказал:

— Тот, кто подчиняется своей жене, пусть встанет направо, кто не подчиняется — налево.

Все пошли направо, налево встал только один, да и то какой-то невзрачный на вид мужчина.

Императору не понравился такой оборот дела. Он думал, что скорее на правой стороне никого не будет. Его только утешало, что один все-таки нашелся, и, значит, не Бирбал был прав, а он, император.

Между тем Бирбал не хотел считать себя проигравшим.

— Послушай-ка, человек, — обратился он к тому, кто стоял слева, — скажи нам, почему ты встал с этой стороны?

— Жена мне так велела.

ШУТКИ

КТО ЛУЧШЕ?

Как-то раз к императору Акбару пришло несколько придворных.

— О господин, велика твоя слава и мудрость. Велика твоя власть и неисчислимы твои богатства. Скажи нам, господин, почему ты осыпашь своими милостями Бирбала, который по происхождению индус? Ведь ты сам мусульманин. Почему не доверишь кому-нибудь из нас должности твоего первого советника?

Император был в тот день в хорошем настроении, не выгнал придворных, а, наоборот, стал терпеливо разъяснять причину своего выбора:

— Видите ли, — сказал он, — мой первый советник должен обладать незаурядными качествами. Он должен быть умным, наблюдательным, ловким, сообразительным. Кто из вас, с этой точки зрения, мог бы заменить Бирбала? Давайте попробуем, — и,

сказав это, он сбросил с плеч одеяло и лег на ложе.

— Накройте меня всего этим одеялом.

То-то намучились придворные и так и этак про-
бовали, но всякий раз либо голова, либо ноги оста-
вались непокрытыми, потому что одеяло было
слишком коротким. Тогда император позвал Бир-
бала.

— Они не сумели, — сказал он, — попробуй-ка ты
теперь накрыть меня всего.

Посмотрел Бирбал на одеяло, увидел, что оно
короткое.

— Подожди, о император, ноги под себя.

ТОЛЬКО ОСЕЛ НЕ ЛЮБИТ

Бирбал очень любил манго. Однажды он сумел
до полудня съесть целую корзинку. За ним знали
такую страсть и при дворе Акбара любили поост-
рить на эту тему. И не было случая, чтобы Бирбал
не нашел, что ответить.

Однажды проходил мимо осел. Увидел бро-
шенные Бирбалом косточки, понюхал их и, не до-
стигнув, отошел.

Акбар обрадовался такому случаю.

БИРБАЛА

— Посмотри, — сказал он Бирбалу, — даже осел
не любит манго.

Бирбал проглотил быстренько большой кусок
плода так, что сок потек по бороде, и ответил:

— Неправда, господин, только осел не любит
манго.

ЖАДНЫЙ

Однажды продавец масла покупал мясо. Запла-
тил за него. Мясник спрятал деньги в карман, а мя-
са не дал.

— Сначала заплати, а потом требуй мясо.

— Но я уже заплатил, — сказал изумленный про-
давец масла.

— Ты мне заплатил? Врешь! Вовсе ты мне денег
не давал.

— Посмотри хорошенько. Мои деньги лежат в
твоем кармане.

— В кармане? У меня там лежат мои деньги, а
не твои. Посмотрите, люди! Этот мошенник хочет
у меня украсть деньги. Говорит, что мои деньги,
которые лежат в моем кармане, — его деньги.

Сбежались любопытные. Одни защищали одного,
другие — другого, но большинство было за мяс-
ника. На счастье поблизости проезжал Бирбал.
Услышал он крик, остановился и велел ему все
рассказать.

Оба продавца стали наперебой рассказывать,
каждый доказывая, что прав он, и ввали при этом
так, что позавидуешь.

Прервал Бирбал их болтовню и велел принести
ведро горячей воды. Когда принесли ведро с водой,
он взял деньги у мясника и бросил их в ведро.
Через минуту на поверхности воды появилось не-
сколько маслянистых капель.

— Деньги принадлежат продавцу масла, а мяс-
ник врет, — сказал Бирбал.

Продавец масла получил свое мясо, а продавец
мяса так избили, что он долго помнил свой обман.

*Перевела с польского
М. Сверчевская*

СУАХИЛИЙСКИЕ

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

Закричит петух или нет,
рассвет все равно наступит.

Лучше сосед поблизости,
чем родич вдалеке.

Пролитую воду не соберешь.

Медлительность — обитель голода.

Два быка в одном загоне не живут.

Когда винодела хвалят
за пальмовое вино,
он разбавляет его водой.

Огонь одолеешь огнем.

Немножко да немножко —
глядишь, целая площадка.

Держись поближе к пчелам,
и у тебя будет мед.

Тот, кто днем тебе светит,
ночью тебя обожжет.

Когда кошка уходит, властвует мышь.

Загнила одна рыба, а за ней вся связка.

Пустую руку не лижут.

Собацьи зубы не кусают друг друга.

*Собрал и перевел с языка суахили
В. Островский*



«МОЛОДОЙ СОЛДАТ»

Молодые кинематографисты ДРВ тесно связывают свое творчество с борьбой за освобождение родины. Подвигу народного героя Ку Тин Лана посвящена картина Ханойской киностудии «Молодой солдат», которую москвичи увидели в дни IV Международного кинофестиваля. Фильм поставлен по сценарию Хай Хо режиссерами Хай Нином и Нгуен Дык Хинсм.

Герой (его роль играет талантливый киноактер Хонг Дык) показан как многогранная и сложная личность, а не как абстрактный носитель революционной идеи, которому чужды простые человеческие чувства.

Ку Тин Лан искренен, добросердечен, внимателен к другим, скромен. Ему свойственна душевная мягкость и поэтическая одухотворенность, которая покорила Тхоан (артистка Мин Дык), девушку из деревни Май Ха. И героизм Ку Тин Лана в фильме психологически оправдан и достоверен, потому что герой любит людей и борется за их счастье.

Борьба с многоженством

Корреспондент прогрессивного венского журнала «Штимме дер фрау» («Голос женщины») Марио Кварелли во время недавней поездки в Мали был приглашен на обед в семью в городе Бамако. У хозяина дома оказалось четыре жены и множество детей. По законам гостеприимства обед был чрезвычайно обильным и длился несколько часов. В течение их Марио Кварелли не видел ни одной женщины. Только мужчины принимали участие в обеде. Таков древний обычай малийцев.

Одна молодая женщина рассказала корреспонденту: она училась в Париже, где познакомилась со своим будущим мужем. Они полюбили друг друга и решили тотчас после окончания учебы пожениться и придерживаться единобрачия. Молодой человек происходил из малообеспеченной семьи. Учился он на деньги старшего брата — врача из Бамако. Внезапно брат скончался и оставил вдову с восьмью детьми. Семья решила, что младший брат, студент, не только в знак благодарности, но и из-за семейного долга обязан позаботиться о них. Молодожены пытались защитить свою любовь. В конце концов им пришлось пойти на компромисс: вдова стала второй женой молодого человека, но без фактического вступления в брак.

Многоженство глубоко укоренилось, и с ним нелегко бороться, ибо невозможно одним ударом покончить с традициями тысячелетней старины.

И все же новые законы о семье и браке, введенные в Мали после завоевания независимости, пробивают себе дорогу. Многие девочки уже посещают школу. Сотни малийских девушек учатся в университетах и институтах Москвы, Парижа и Нью-Йорка. Женщины участвуют в работе парламента и деревенских советов. И 97 процентов молодоженов высказывается за моногамию. Теперь многие малийские девушки выходят за мужчин, которых они любят. Запрещены принудительные браки и замужество девушек до 17 лет. А в прежние времена нередко совершалась продажа девушек в «замужество» в возрасте 13—14 лет.

Сегодня мужчина может взять себе в дом вторую жену лишь при условии, что получит согласие первой жены. Уже заключая брак, жена заявляет, согласна ли она в дальнейшем на двоеженство, или же нет.

Прогрессивные организации Мали ведут борьбу не только за политическое, но и социально-экономическое раскрепощение женщины, за ее активное участие в общественной жизни страны.

Ф. ДАВИДОВ